

ЯЗЫКОВАЯ И КОММУНИКАТИВНАЯ ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННОГО ОБЩЕСТВА

Е. Б. Кириллова

Ярославский государственный технический университет

Российская Федерация

E-mail: kirilliova.elena@yandex.ru

Статья рассматривает процесс глобализации и его влияние на языки и культуру народов мира. Распространение английского языка на все сферы жизни приводит к возникновению так называемого «глобального» языка. Отмечаются некоторые языковые и коммуникативные особенности современного общества. Обсуждаются положительные и отрицательные аспекты развития и функционирования английского языка как языка межкультурного общения. В статье так же рассматриваются современные лингвистические тенденции такие как «диверсификация», «глобализация» и «глокализация». Представлены некоторые примеры взаимодействия русского и английского языков.

Ключевые слова: глобализация; лингвистический аспект; международный язык; локальные разновидности английского языка; культурные и коммуникативные особенности; межкультурная коммуникация.

Бесспорно, одной из значимых тенденций современности является глобализация, в экономической, социальной культурной и других сферах общества. Термин «глобализация» впервые появился еще в 60-е годы прошлого столетия. Его автором считают канадского философа и культуролога М. Маклюэнса, который ввел понятие 'глобальной

деревни' *global village* и вложил в него свой смысл. Он предсказал, что глобализация неизбежно вызовет культурную интеграцию, станет мощным орудием воздействия на национальные культуры и языки. [1]

В XXI веке потребность в глубоком научном изучении природы процесса глобализации с точки зрения лингвистики представляется особенно насущной. Язык как средство коммуникации, традиционно считается одним из индикаторов состояния общества в целом, поэтому любые трансформации общественных отношений, в первую очередь, проявляются в языковой среде. В равной степени, язык оказывает свое существенное влияние на общество.

Актуальность проблемы взаимодействия языка и культуры обоснована состоянием гуманитарной науки, с одной стороны, и объективными условиями изменившегося мира – с другой. Цель работы: обозначить роль английского языка, как своего рода '*lingua franca*', выполняющего функцию языка международного общения. Задачи: 1. Рассмотреть процессы языкового варьирования на примере современного английского языка; 2. Выявить новые коммуникативные тенденции; 3. Дать оценку современным процессам речевого общения.

Исторически сложилось, что именно английский язык выполняет сегодня функцию языка международного общения. По данным известного английского лингвиста Д. Кристалла, число людей в мире, говорящих на английском языке, составляет более 1 миллиарда 100 миллионов человек, и только четверть из которых признают его своим родным языком. [2] Огромное количество не носителей, для которых английский язык стал главным средством общения между собой и средством воплощения передовых идей и технологий говорит о том, что английский язык стал глобальным и принадлежит теперь всему человечеству. В связи с этим, в мире происходит множество самых разнообразных процессов, влияющих на социокультурную, научную, образовательную, производственную сферы деятельности. Язык продолжает расширять и углублять сферы своего функционирования. Он широко изучается в учебных заведениях, является средством общения на международных переговорах и конференциях, языком издания научных трудов и СМИ. На рынке труда возрастает потребность в кадрах, владеющих языком, специалистах в области профессионального перевода и технической коммуникации. Отсюда следует признать, что самой яркой коммуникативной тенденцией в современной лингвистике, является интернационализация и глобализация английского языка.

Как и любое явление, данный процесс имеет свои положительные и отрицательные стороны. Как отмечалось ранее, соотношение между

теми, кто говорит на английском языке и для кого он родной 1:4, а ведущая база Web of Science включает, в основном, журналы на английском языке. «Исследователи, не владеющие английским языком на достаточном уровне, должны формировать свои профессиональные компетенции в области англоязычного научного письма, чтобы не только понимать то, что пишут другие исследователи, но и представлять свои собственные результаты в рецензируемых международных журналах. Необходимо так же учитывать, что в современном мире количество исследователей неуклонно растет, в основном это происходит за счет развивающихся стран (8-12%). Одним из следствий такой тенденции может быть то, что Китай скоро обгонит Соединенные штаты и Европейский Союз по числу исследователей. Много молодых авторов из Голландии, Польши, Вьетнама, Нигерии, Индии. Следует особо отметить, их исследования отличаются новизной, представляют научный интерес, имеют прикладной характер.» [3] При работе со студентами, особенно обучающихся по направлению «референт-переводчик в сфере профессиональной коммуникации» следует обращать внимание на данные факты. Уже сегодня ученые отмечают появление локальных разновидностей английского языка, основанное на базе общеупотребительного адаптированного к местным реалиям. На пример, цитата из научной статьи, опубликованной в международном журнале: *'Smoking cessation is a vital goal to improve health and prolong people's lives in public health worldwide since tobacco smoking causes many deaths and disability in both developed and developing countries.'* Во всем мире в общественном здравоохранении отказ от курения считается жизненно-важной необходимостью, способствующей сохранению здоровья и увеличению продолжительности жизни человека, поскольку табакокурение является причиной многих заболеваний и смертности как в развитых, так и развивающихся странах. [4] Перевод подобных текстов представляет определенную сложность, т.к. и авторы статьи и переводчик не являются носителями английского языка, для обеих сторон он иностранный и самый правильный подход в данном случае: рассматривать перевод текста как акт межъязыкового и межкультурного общения. Наиболее явно это отражается на фонетике языка. Страшно представить, но, возможно в скором будущем преподаватели уже не будут исправлять студентов, которые скажут [often] *'often'*; [manager] *'manager'*; [процес] *'process'*; [mezure] *'measure'* и т.д.

Следовательно, остро встает вопрос изучения английского языка не как языка его носителей, а языка межкультурного общения, позволяющего носителям разных языков и культур понимать друг друга.

Формируется отношение к английскому языку ни как к иностранному, а как к главному международному языку. С одной стороны, его значение расширяется, с другой – его использование носителями других языков и культур не может не отражать их собственные культурные и коммуникативные особенности, которые следует не только учитывать, но которым следует обучать. Подобные явления получили свои определения: «локализация» «глобального» языка (привязывание к культурной ситуации обучения), «диверсификация» (расширение, распространение) и «глокализация» (региональный вариант языка).

Термин «глокализация» появился в середине 90-х г.г. и широко используется при исследовании социально-экономических процессов. Его автор, социолог Роланд Робертсон, определил глокализацию как региональный вариант глобализации ‘think globally, act locally’ мыслить локально, действовать глобально. [5]

Глокализация прослеживается во всех аспектах и явлениях языка: фонетическом, морфологическом, синтаксическом, понятийном. Лексика, безусловно, самая открытая часть языковой системы отмечает появление региональных разновидностей английского языка, пополнение его словарного состава словами с местным колоритом, а так же появление англоязычных элементов в речи носителей региональных культур. К сожалению или нет, Россия входит в число подобных стран. Заимствованные слова, ставшие полноценными элементами русского языка, подвергаются тем же процессам, что и остальная лексика. На пример, значения слов ‘cottage’ коттедж и ‘bistro’ бистро, больше не зависят от значения слов в языке-доноре. Большая часть подобных слов была первоначально заимствована и использовалась в определенной профессиональной сфере, корпоративной лексике. Особенность данных заимствований состоит в том, что подобная лексика быстро выходит за пределы профессионального общения, более того входит в систему словообразования русского языка. Мы уже не задумываясь употребляем в своей речи: айтишники ‘IT’, креативщики, от глагола ‘to create’, пиарщики (связь с общественностью) ‘PR’, эйчар (кадровик) ‘HR’ (*Human Resources*). Если взять такие слова, как «офис», «дизайн», то многие молодые люди не знают аналогов в родном языке, с трудом объясняют их значение. Данный процесс развивается и в настоящее время появилось много глаголов, таких как: перетумачить (перестараться) от английского ‘too much’ слишком много; прочекать (проверить) от ‘to check’ проверять; поланчевать (пообедать) от ‘to lunch’ обедать; брексить (прощаться, но не уходить) от английского глагола ‘to brexit’; прилагательное «чипово» (дешево) от английского ‘cheap’. События последнего времени, а именно панде-

мия COVID-19, так же пополнила словарный состав русского языка такими словами как: ковидник, противокوفيدный, ковидоидиот; ко-ронопаника, короноскептики и т.д.

Наряду с неотвратимостью объективных интеграционных процессов возникает полемика о пагубном влиянии глобализации. Основная причина подобных споров: сопряжение глобализации с американизацией и американским вариантом английского языка. Может быть в этом и есть определенные основания, но с моей точки зрения, подобные высказывания имеют под собой социально-экономическую или политическую почву, но не лингвистическую.

На основании вышеизложенного, допуская некоторые сомнения, можно заключить, что именно культура и язык выступают сегодня основой единого пространства мирового сообщества. Английский язык по причине своей гибридности, склонности к изменениям и заимствованиям продолжает оставаться притягательным и легко воспринимается носителями других языков. Пополняя общий лексический интернациональный фонд, он бесспорно, становится языком заимствований, в том числе, для языка русского. Необходимо регулирование, происходящих в языке изменений, чтобы его развитие и функционирование происходило без конфликтов и разрушений – осознанно, при оптимальном взаимодействии положительных и отрицательных факторов. Язык, отражающий суть нового мира, должен стать новым связующим средством и средством взаимопонимания, способом выражения и обмена информацией.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Бессарабова И.С. Глобализация в современном мире (лингвистический аспект)//Исследования в области образования, молодежной политики и социальной политики в сфере образования. URL: <http://econf.rae.ru/article/683> (дата обращения 26.02.2021).
2. Crystal D. Global Understanding for Global English//Global English for Global Understanding. Summaries of the International Conference. Moscow – 2001 - P.3.
3. Кириллова Е.Б., Жильцов А.А. Лингводидактика в неязыковом ВУЗе: традиционные и инновационные подходы//Сборник научных трудов по материалам II Международной научно-практической конференции, г. Ярославль, 14-16 мая, 2020, Изд-во: ЯГТУ – 2020 – С.104-108. [Электронный ресурс]
4. Balaachari et al. International Journal of Pharmaceutical Sciences and Research. 2021; Vol. 12(1): 120-128.
5. Ривлина А.А. О явлении «глокализации» в семантическом развитии англоязычных заимствований/А.А. Ривлина//Россия и Запад: диалог культур. Сборник статей XIII Международной конференции. 26 – 28 ноября 2009 г. М.: МГУ, 2010 – Вып.15 – Ч.1 – С.299 – 308.

SOME LANGUAGE AND COMMUNICATIVE PECULIARITIES OF MODERN SOCIETY

E. B. Kirillova

Yaroslavl State Technical University

Russia

E-mail: kirilliova.elena@yandex.ru

The article considers the process of world globalization and its effect on national languages and cultures. English language entry into all spheres of our life results in creation of so called “global” language as well as “global” culture. Some language and communicative peculiarities of modern society are noted. Certain positive and negative aspects of developing and functioning of English as the language of cross-cultural communication are discussed. The article deals with modern linguistic tendencies such as “diversification”, “globalization” and “glocalization”. Some examples of English and Russian languages interactions are presented.

Keywords: globalization; international language; linguistic aspect; local diversity of English language; cultural and communicative peculiarities; cross-cultural communication.